



CSI S.p.A.

Sede Legale: Cascina Traversagna, 21 - 20030 SENAGO (MI) - Italy

Sede operativa ed Amministrativa: V.le Lombardia, 20- 20021 BOLLATE (MI) - Italy Tel. 0039. 0238330.1 Fax 0039.02.3503940 - [www.csi-spa.com](http://www.csi-spa.com)

**Autorizzato dal Ministero dei Trasporti - Comando generale del Corpo delle capitanerie di porto**

*Issued on behalf of Italian authority: Ministry of Infrastructures and Transport - Coast Guard Headquarters*

**CERTIFICATO DI APPROVAZIONE AL RICONDIZIONAMENTO**  
**(Articolo 33, Comma 3, D.P.R. 6 Giugno 2005 n. 134)**  
**RECONDITIONING APPROVAL CERTIFICATE**  
**(Article 33, Comma 3, D.P.R. 6 Giugno 2005 n. 134)**

**n. 78119**

Richiedente  
Applicant

Ragione sociale:  
Company name  
Sede Legale:  
Legal Address

Pistillo di N. Pistillo & C. S.a.s.  
Via Curiel, 2/4  
20026 NOVATE MILANESE (MI)

Approvazione rilasciata sulle base delle seguenti normative:  
Approval issued in compliance with the following regulations:

Codice IMDG 36-12 e D.P.R. 6 giugno 2005, n. 134  
IMDG Code 36-12 and D.P.R. 6 giugno 2005, n. 134

Descrizione prototipo  
Prototype description

Codice prodotto:  
Prototipe code:  
Sigla prodotto:  
Prototype identification:  
Tipo prototipo:  
Type of prototype:  
Tipo di costruzione:  
Type of manufacturing:  
Tipo di materiale:  
Material:  
Spessori Fondi:  
Top-bottom thickness:  
Spessore mantello:  
Body thickness:  
Chiusure:  
Closures:  
Capacità:  
Capacity:

1A1  
09PI  
Fusto in acciaio con coperchio non amovibile  
Steel drum non removable head  
Saldatura e aggraffatura  
Welding and crimping  
Acciaio  
Steel  
da 0,9 a 1,3 mm  
da 0,8 a 1,1 mm  
2 Tappi da 2" e 3/4"  
2 Caps one of 2" and the other 3/4 "  
da 190 a 230 litri  
from 190 to 230 liters

Materie trasportabili  
Transportable goods

Stato fisico:  
Physical state:

Liquidi  
Liquids

Gruppo di imballaggio:  
Packing group:  
Densità (kg/l):  
Density (kg/l):

II (Y)  
1,2

Tensione di vapore a 50 °C (kpa):  
Vapour pressure at 50 °C (kpa):

250



CSI S.p.A.

Sede Legale: Cascina Traversagna, 21 - 20030 SENAGO (MI) - Italy

Sede operativa ed Amministrativa: V.le Lombardia, 20- 20021 BOLLATE (MI) - Italy Tel. 0039. 0238330.1 Fax 0039.02.3503940 - [www.csi-spa.com](http://www.csi-spa.com)

n. 78119

Fusti ammessi alle operazioni di  
Ricondizionamento

Drums liable to undergo a  
reconditioning process

IMDG

IMDG

Fusti di metallo che recano sul fondo, in modo permanente, la marcatura prevista dal Codice IMDG

Fusti di metallo destinati ad essere sottoposti al processo di ricondizionamento che recano le marcature previste dal Codice IMDG

*Metal drums that have on the bottom, in permanent form, the marks as requested by de Code.*

*Metal drums liable to undergo a reconditioning process bearing the marks required by Code.*

Marcatura di ricondizionamento  
Reconditioning Mark

Sul fusto deve essere applicata la seguente marcatura

*On the drum shall be applied the following mark*

I/CSI/09PI/19/RL

Se dopo il ricondizionamento, la marcatura durevole originale prevista dal codice IMDG non appare più, né sul coperchio né sul corpo, il ricondizionatore deve riapplicarla, in forma durevole, seguita da quella del ricondizionamento, così come riportato di seguito:

*When after reconditioning, the original durable marking required by IMDG Code no longer appear on the top head or the side, the reconditioner shall apply then in durable form*

followed

*by the reconditioning mark, as follow:*



1A1/Y1,2/250

I/CSI/09PI/19/RL

L'apposizione della marcatura attesta che il ricondizionamento è stato effettuato

*The marking show that the reconditioning has been made*

Prove eseguite  
Performed tests

Il ricondizionamento, secondo quanto riportato nel "Rapporto di Prova"

n. 0026\DE\UN\19 emesso il 06/08/2019

soddisfa le prescrizioni contenute nelle normative di riferimento

*The reconditioning, according the "test Report"*

n. 0026\DE\UN\19 of 06/08/2019

*satisfies the requirements of the above mentioned regulations*

Rilasciato a Bollate/Issue date 06/08/2019

Data scadenza/Expiring date 05/08/2020

Il Responsabile/Authorized Person  
Ing. Paolo Fumagalli

CSI S.p.A.  
Viale Lombardia n. 20  
20021 BOLLATE (MI)



Registrazione numero/Registration

78119

**ATTESTATO DI CONFORMITA'**  
**AL RICONDIZIONAMENTO ADR/RID**

CONFORMITY CERTIFICATE FOR RECONDITIONING ADR/RID

si dichiara che la Società/we declare that the Company

**PISTILLO di N. Pistillo & C. S.a.s.**

**Via Curiel, 2/4 - 20026 NOVATE MILANESE (MI) - ITALY**

Può marcare i fusti sotto riportati dopo ricondizionamento con le procedure interne approvate, in base al punto 6.1.3.8 del Regolamento ADR/RID

*Is allowed to mark the drums above mentioned after the reconditioning with approved procedures, according the point 6.1.3.8 of ADR/RID*

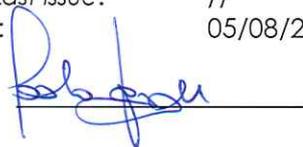
**FUSTI METALLICI CON COPERCHIO NON AMOVIBILE**  
**PER TRASPORTO DI PRODOTTI LIQUIDI PERICOLOSI**  
**CON CARATTERISTICHE DEFINITE IN ALLEGATO "A"**  
**STEEL DRUMS WITH NON REMOVABLE HEAD FOR DANGEROUS**  
**LIQUIDS TRANSPORTATION WITH SPECIFICATION DEFINED IN**  
**ANNEX "A"**

Con la seguente marcatura ADR/RID per ricondizionamento  
*With the following marking of ADR/RID for reconditioning*

 **1A1/Y1,2/250**  
**I/CSI/09PI/19/RL**

Prima emissione / First issue: 06/08/2019  
Ultima emissione / Last issue: //  
Scadenza / Expiring: 05/08/2020

**Ing. P. Fumagalli**  
B.U. Prodotto/Product



GQ002 REV.00

**ATTESTATO DI CONFORMITA'**  
**AL RICONDIZIONAMENTO ADR/RID - ALLEGATO A**  
*CONFORMITY CERTIFICATE FOR RECONDITIONING ADR/RID -*  
*ANNEX A*

**FUSTI METALLICI CON COPERCHIO NON AMOVIBILE**  
**PER TRASPORTO DI PRODOTTI LIQUIDI PERICOLOSI**  
**CON CARATTERISTICHE DEFINITE IN ALLEGATO "A"**  
*STEEL DRUMS WITH NON REMOVABLE HEAD FOR DANGEROUS*  
*LIQUIDS TRANSPORTATION WITH SPECIFICATION DEFINED IN*  
*ANNEX "A"*

Caratteristiche del lotto omogeneo  
*Homogeneous batch definition*

Capacità/capacity:	da/from 190 a/to 230 litri
Spessore/thickness: Corpo/body	da/from 0,8 a/to 1,1 mm
Coperchio/top	da/from 0,9 a/to 1,3 mm
Fondo/bottom	da/from 0,9 a/to 1,3 mm
Costruzione: Manufacturing:	saldatura e aggraffatura welding and crimping
Gruppo imballaggio Packing group	II, III (Y)
Densità/density:	1,2 Kg/l
Tensione vapore a 50 °C Vapour pressure at 50 °C	250 kPa
Numero di fusti nel lotto Drums into the batch	12.000 pezzi/pieces

Prima emissione / First issue: 06/08/2019  
Ultima emissione / Last issue: //  
Scadenza / Expiring: 05/08/2020

Ing. P. Fumagalli  
B.U. Prodotto/Product





CSI S.p.A.  
Sede legale  
20030 Senago - MI - I  
Cascina Traversagna, 21

Direzione, uffici e laboratori  
20021 Bollate - MI - I  
Viale Lombardia, 20  
Tel. +39 02 383301  
Fax +39 02 3503940

**- RAPPORTO DI PROVA -  
PER IMBALLAGGI  
DESTINATI AL TRASPORTO DI MERCI PERICOLOSE**

(articolo 32, comma 5, D.P.R. 6 giugno 2005, n. 134)

**RAPPORTO DI PROVA** - Nr. : 0026\DE\UN\19

**REVISIONE** - Nr. : 0 (solo per ristampe dovute ad errori)

**DATA DI EMISSIONE** : 06/08/2019

**RICHIEDENTE** - Ragione sociale : PISTILLO di N. Pistillo & C. Sas  
- Sede : Via Curiel, 2/4  
20026 NOVATE MILANESE (MI)

**CODICE DELL'IMBALLAGGIO** : 1A1

**RAPPORTO COMPOSTO DA** - Nr. : 5 pagine

**ALLEGATI AL RAPPORTO** - Nr. : 0

---

Qualora sia stata effettuata una traduzione del rapporto di prova fa fede il testo in lingua italiana.

E' ammessa la riproduzione del presente rapporto solo in fotocopia integrale.



CSI S.p.A.  
Sede legale  
20030 Senago - MI - I  
Cascina Traversagna, 21

Direzione, uffici e laboratori  
20021 Bollate - MI - I  
Viale Lombardia, 20  
Tel. +39 02 383301  
Fax +39 02 3503940

**RAPPORTO DI PROVA:** Nr. 0026\DE\UN\19 del 06/08/2019

---

**Richiesta** (protocollo e data) : 13/06/2019  
**Registrazione** (protocollo e data) : 0026\DE\UN\19, 06/08/2019  
**Effettuazione prove** (luogo e data) : Novate Milanese 13/06/2019

---

## **1. DESCRIZIONE DELL'IMBALLAGGIO**

Gli imballaggi da ricondizionare, in base alle loro caratteristiche costruttive, corrispondono alla definizione di fusto in acciaio con coperchio non amovibile, codice 1A1

I fusti sottoposti a ricondizionamento devono corrispondere nelle loro caratteristiche di massima a quanto indicato al successivo punto 5.

Le tipologie di fusti sono le seguenti:

Fusto in acciaio con coperchio non amovibile, fabbricato aggraffando fondo e coperchio al mantello saldato

Il fusto è chiuso con un tipo di coperchio in materiale acciaioso su cui è possibile avere due fori con un tipo da 2" e uno da 3/4" .

Tara del fusto: da 13 Kg a 22 Kg

Tara accessori: 0.060Kg (tappi)

## **2. NORMATIVE DI RIFERIMENTO**

- Codice internazionale per il trasporto marittimo di merci pericolose (Codice IMDG) Emendamento 38-16;
- Norme nazionali per il trasporto marittimo di merci pericolose D.P.R. 6 giugno 2005, n. 134 e successive modificazioni e relative norme applicative.



CSI S.p.A.  
Sede legale  
20030 Senago - MI - I  
Cascina Traversagna, 21

Direzione, uffici e laboratori  
20021 Bollate - MI - I  
Viale Lombardia, 20  
Tel. +39 02 383301  
Fax +39 02 3503940

RAPPORTO DI PROVA: Nr. 0026\DE\UN\19 del 06/08/2019

### 3. IDENTIFICAZIONE E CARATTERISTICHE DEI FUSTI DA RICONDIZIONARE

<u>Tipo imballaggio</u>	:	Fusto in acciaio con coperchio non amovibile
<u>Tipo di costruzione</u>	:	Unione del mantello mediante saldatura senza sovrapposizione dei lembi ed unione di fondo e coperchio mediante aggraffatura tripla
<u>Tipo materiale</u>	:	Acciaio
<u>Spessori minimi</u>		
. Corpo	:	da 0,8 a 1,1 mm
. Coperchio/Fondo superiore	:	da 0,9 a 1,3 mm
. Fondo inferiore	:	da 0,9 a 1,3 mm
<u>Capacità massima</u>	:	da 190 a 230 litri
<u>Caratteristiche generali dell'imballaggio</u>		
- Apertura/e	:	due fori
- Tipo apertura/e	:	uno da 2" e uno da 3/4"
- Chiusura/e	:	Tappo metallico con guarnizione e filettatura Tri-Sure
<u>Tara/e</u>	:	da 16 Kg a 20 Kg
<u>Pressione massima</u>	:	250 kPa

### 6. NUMERO DI CAMPIONI PER LOTTO OMOGENEO SOTTOPOSTI A PROVA

- Denominazione del lotto	:	<b>09PI</b>
- N° fusti costituenti il lotto	:	N° 12.000
- % fusti per lotto da provare	:	0.0033%
- N° fusti per lotto da provare	:	40

### 7. PROVE ESEGUITE

prova di caduta	:	N/A
prova di tenuta	:	Positiva
prova di pressione interna	:	N/A
prova di impilamento	:	N/A

## 8. RISULTATI DELLE PROVE

### PROVA DI CADUTA

- Materiale di prova	:	n/a
- Densità del materiale	:	n/a
- Riempimento	:	n/a
- Condizionamento	:	n/a
- Numero dei campioni	:	n/a
- Massa lorda imballaggio	:	n/a
- Altezza di caduta	:	n/a
- Esecuzione della prova	:	n/a
- Esito	:	n/a

### PROVA DI TENUTA

- Materiale di prova	:	Aria
- Numero dei campioni	:	100
- Pressione applicata	:	20 kPa
- Durata della prova	:	60 sec
- Esecuzione della prova	:	Verifica del mantenimento della pressione sull'intero lotto di produzione
- Esito	:	Positivo.

### PROVA DI PRESSIONE INTERNA (IDRAULICA)

- Materiale di prova	:	n/a
- Numero dei campioni	:	n/a
- Pressione applicata	:	n/a
- Durata della prova	:	n/a
- Esecuzione della prova	:	n/a
- Esito	:	n/a

### PROVA DI IMPILAMENTO

- Materiale di prova	:	n/a
- Densità del materiale	:	n/a
- Riempimento	:	n/a
- Condizionamento	:	n/a
- Numero dei campioni	:	n/a
- Massa lorda imballaggio	:	n/a
- Altezza di impilamento	:	n/a
- Imballaggi sovrapponibili	:	n/a
- Massa sovrapposta	:	n/a
- Durata della prova	:	n/a
- Esecuzione della prova	:	n/a
- Esito	:	n/a

## 9. CONCLUSIONI

In base agli esiti positivi delle prove i fusti ricondizionati sono idonei al trasporto di merci pericolose nei limiti di utilizzo indicati nella marcatura impressa sugli stessi purchè compatibili con tutti i materiali costituenti l'imballaggio.

## 10. MARCATURA

I fusti ricondizionati devono essere marcati conformemente alle prescrizioni del paragrafo 6.1.3 del codice IMDG seguendo le istruzioni seguito riportate.

A termine del ricondizionamento, il ricondizionatore deve apporre, vicino alla marcatura durevole originale prevista dal codice IMDG e subito dopo l'anno di fabbricazione, la marcatura seguente:

- a) "I" che indica il paese (Italia) dove è avvenuto il processo di ricondizionamento;
- b) Il nome del ricondizionatore o un altro tipo di identificazione dell'imballaggio specificato dall'organismo autorizzato;
- c) Le ultime due cifre dell'anno del ricondizionamento;
- d) "R" che indica l'avvenuto ricondizionamento;
- e) "L" che indica l'avvenuta prova di tenuta.

Se, al termine del ricondizionamento, la marcatura durevole originale prevista dal codice IMDG non appare più, né sul coperchio né sul corpo, il ricondizionatore deve riapplicarla, in modo durevole e leggibile (con caratteri aventi altezza minima prescritta al punto 6.1.3.1 del Codice IMDG) riportando i seguenti dati:

- a) il simbolo  oppure al sigla "UN"
- b) il codice "1A1"
- c) Il codice costituito da due parti:
  - 1) la lettera "X, Y o Z" corrispondente al gruppo di imballaggio;
  - 2) il valore della densità relativa del liquido arrotondato al primo decimale (se questo valore è inferiore a 1.2 può essere omissa)
- d) il valore della prova di pressione idraulica;
- e) "I" che indica il paese (Italia) dove è avvenuto il processo di ricondizionamento;
- f) Il nome del ricondizionatore od un altro tipo di identificazione dell'imballaggio specificato dall'organismo autorizzato;
- g) Le ultime due cifre dell'anno del ricondizionamento;
- h) "R" che indica l'avvenuto ricondizionamento;
- i) "L" che indica l'avvenuta prova di tenuta.

 **1A1/Y1,2/250**  
**I/CSI/09PI/19/RL**

La suddetta marcatura può essere differente da quella permanente applicata sul fondo dal costruttore ma non deve in nessun caso, indicare caratteristiche funzionali superiori a quelle per le quali il prototipo originale è stato provato e marcato.

Il Responsabile Tecnico  
Ing. P. Fumagalli

